

15世紀英語の使役構文における不定詞標識と 使役動詞の競合関係

真 鍋 和 瑞

I

本稿の目的は、15世紀における使役動詞 *make*, *cause*, *gar* 及び *do* の競合関係を調査し、これらの四使役動詞に導かれる使役構文の不定詞の標識を比較・吟味することにある。

15世紀英語の使役動詞としては、*let* が頻繁に使用されているが、*let* は多義であり、 ϕ -*inf* がルールであることから、¹ 本稿では考察の対象としなかった。なお、不定詞が等位接続詞を介して2個以上並置される例も少なくないが、不定詞の標識を考察する場合には、第一不定詞のみを考慮することにする。²

調査したテキストは下記の通りである。まず、*manuscript date* を示す。次に、*composition date* が *manuscript date* より少なくとも25年以上早いと考えられる場合は、*composition date* は () の中に示されている。年代とテキストの略称については、*Middle English Dictionary*³の 'Plan and

¹もっとも次のような例外がないわけではない。

Per may no man let me to lofe whom I wele...MKempe, 49. 8-9. この点に関して、杉山隆一氏は、*let* と *to-inf* が離れている例を挙げ、「明らかにその不定詞と使役動詞との距離が開きすぎたために、本来、緊密であるべき両者の関係を補強すべく *to* が挿入されたものと考えらる」としているが、上記の例ではこの説は妥当ではない。Cf. 杉山、「15世紀散文の使役構文における不定詞標識について」、*Studies in Medieval English Language and Literature*, No. 3 (1988), p. 53.

²ただし、この点については、例えば、J. Svartvik & R. Quirk, 'Types and Uses of Non-finite Clause in Chaucer', *English Studies* 51 (1970), 393-411 を参照。

³H. Kurath and S.M. Kuhn, eds., *Middle English Dictionary* (Michigan and Oxford, 1952-).

Bibliography' (1954) と 'Plan and Bibliography, Supplement I' (1984) に従った。方言への言及も必要な場合があるので、夫々のテキストの最後に方言を略記している。

1. c1450 *Alph. Tales* (add): An alphabet of tales, ed. M.M. Banks, *EETS* 126, 127 (1904–5); 散文3200行。N.
2. c1500 (?a1475) *Ass. Gods* (Trin–C): The assembly of gods, ed. O.L. Triggs, *EETSES* 69 (1896); 韻文2107行。EMid.
3. c1450 Capgr. *St. Kath.* (Rawl): The life of St. Katherine of Alexandria, by John Capgrave, ed. C. Horstmann, *EETS* 100 (1893), odd pp. Book I & Book II; 韻文2783行。EMid.
4. (1473–c1491) *Caxton O. Prose: Caxton's Own Prose*, ed. N.F. Blake (1973); 散文2370行。EMid.
5. a1500 (?1450) *GRom.* (Hrl): The early English versions of the *Gesta Romanorum*, ed. S.J.H. Herrtage, *EETSES* 33 (1879); 散文3430行。EMid.
6. (?c1421) *Lydg. ST* (Arun): Lydgate's *Siege of Thebes*, ed. A. Erdmann, *EETSES* 108; 韻文4716行。EMid.
7. (a1470) *Malory Wks.* (Win–College): *Malory works*, ed. E. Vinaver (1971); 'The Tale of King Arthur' (pp. 3–110); 散文4700行。EMid.
8. a1500 (a1415) *Mirk Fest.* (Gough), *Mirk's Festial: A collection of homilies by Johannes Mirkus (John Mirk)*, ed. T. Erbe *EETSES* 96 (1905); 散文3500行。WMid.
9. (a1438) *MKempe A* (Butler–Bowdon): *The book of Margery Kempe*, ed. S.B. Meech and H.E. Allen, *EETS* 212 (1940); 散文3640行。EMid.

10. (v.d.) *Paston*: Paston Letters and Papers of the Fifteenth century, ed. N. Davis (1971); 散文3570行 (pp. 1–150). EMid.
11. a1476 *Rev. St. Bridget*: The revelations of Saint Birgitta, ed. W.P. Cumming, *EETS* 178 (1929); 散文4580行。

II

以下、各使役動詞について仔細に検討するが、全体的な俯瞰図を得るために、各作品別の頻度数を表に示す。なお、() 内の数字は *for*to-inf の頻度数である。

Verbs Texts	make		cause		gar		do	
	ϕ	(for) to	ϕ	(for) to	ϕ	(for) to	ϕ	(for) to
<i>Malory Wks.</i>	12	19 (0)	—	11 (0)	—	—	1	—
<i>Caxton O. Prose</i>	—	—	—	6 (0)	—	—	1	—
<i>Mkempe</i>	—	9 (0)	—	2 (1)	—	—	7	—
<i>Mirk Fest.</i>	22	16 (8)	—	—	—	—	5	1 (0)
<i>Rev. St. Bridget</i>	3	5 (0)	—	2 (0)	—	—	—	—
<i>GRom.</i>	3	22 (0)	—	—	1	—	—	2 (0)
<i>Alph. Tales</i>	2	6 (2)	1	3 (0)	36	—	—	—
<i>Paston</i>	—	5 (0)	—	16 (1)	—	—	1	1 (0)
<i>Ass. Gods</i>	6	3 (0)	1	7 (0)	—	—	—	—
<i>Capgr. St. Kath.</i>	4	7 (2)	—	1 (0)	—	—	1	—
<i>Lydg. ST</i>	8	6 (2)	—	—	—	—	3	—
Total	60 (34.9%)	112 (65.1%)	2 (3.8%)	50 (96.2%)	37 (100%)	0 (0%)	19 (82.6%)	4 (17.4%)

使役の do が中英語を通して他の使役動詞を数で圧倒するとした F.Th. Visser の言説⁴にもかかわらず、初期中英語ですでに make が do を凌駕

⁴F.Th. Visser, *An Historical Syntax of the English Language*, Vol. III, Part 2 (Leiden: E.J. Brill, 1973) § 2068 (s.v. Do).

していたのであるが、⁵ 15世紀でも四使役動詞の中では *make* がもっとも多く起こる。とわけ、*Mirk Fest.* では *make* が46例という高い頻度を示し、次いで *Malory Wks.* (31例) と *GRom.* (25例) となっている。これに対し、*Caxton O. Prose* には *make* の例が1例もない。

As þou fastes and prayes to God, *make* Nycol forto don;...*Mirk Fest.*, 7.
3-4

...for the Archebisshop trusted that God wold *make* hym knowe that shold wyne the swerd. *Malory Wks.*, 8. 9-11

Thenne when þe Meyre and þe statys sawe þis doying, þey *made* þe wif to be slayne,...*GRom.*, 3. 29-30

現代英語では ϕ -inf に落ち着いた *make* は、15世紀では依前として、 ϕ -inf は劣勢で (34.9%), (*for*) *to*-inf は65.1%の高率を示す。ちなみに、杉山氏の調査では、前者の28%に対し後者は72%で現代英語からの隔たりの傾向は更に著しい。⁶

テキスト別に吟味すると、 ϕ -inf が優勢なのは *Ass. Gods* だけである。しかも、このテキストにおいては全用例が9例という低い頻度の中での ϕ -inf の優勢である。

...For euery tree that he *marketh fall*,...*Ass. Gods*, 230

...Whyche *made* her *avowe* with hym to abyde. *Ass. Gods*, 983

make の頻度が高い上述の *Mirk Fest.*, *Malory Wks.* 及び *GRom.* の中で

⁵真鍋和瑞、「初期中英語における使役構文の不定詞標識及び使役動詞 *do* と *make* の競合関係」『活水論文集』第三十八集 (活水女子大学・短期大学、1995), p.197 参照。

⁶杉山、前掲論文、p.46.

も、とりわけ *GRom.* では (*for*) *to*-*inf* が88%と圧倒的で、現代英語とは著しい違いを示している。

...he hadde on the day Afore *made* him *to slepe* hard;...*GRom.*, 5. 20

Then the Iuge *made* the kryzt *to be Itake*,...*GRom.*, 10. 2

...he roode aȝenst him with a grete ost, and Receyvid hym worthely;
and *made* him *to do* of his clothis,...*GRom.*, 39. 29–31

また、*MKempe* では *make* の全用例は9例と高くはないが、 ϕ -*inf* は1例もなく、現代英語とは同様に著しい違いを示している。

...he *makyth vs to askyn* & preyn with mornynngys...*MKempe*, 43. 3–4

...I xal *makyn* al þe werld *to wondryn* to þe,...*MKempe*, 73. 35–6

I have frendys in every cuntre & xal *make* my frendys *to comfort* þe.
MKempe, 93. 3–4

筆者の13万8千行からなる corpus に基づく先行研究⁷では Chaucer に初出し、14世紀に2例という僅少例しか現れない⁸ *cause* は、特に15世紀後半に飛躍的に発達し、四使役動詞では *make* に次ぐ高い頻度を示している。⁹ とりわけ、*Paston* と *Malory Wks.* で *cause* が高い頻度を示している。

I recomaund me to yow, and haue reseyyvid your lettir, which *causith*
me *to write* in the lettir þat I send to yow,...*Paston*, 125. 1–2

⁷Kazumi Manabe, *The Syntactic and Stylistic Development of the Infinitive in Middle English* (Kyushu Univ. Press, 1989).

⁸*Ibid.*, p. 102.

⁹ただし、杉山氏の分析では *gar* の方が *cause* より頻度が高い。Cf. 杉山、前掲論文、p. 46.

And nough I merveyll what shuld *cause* hym *to aske* mony...*Paston*, 137.

29

...it shuld *cause* hym *to be* the more substanciall in his answeare. *Paston*, 143. 121–2

...and that shall *cause* straungers *to be of bettir wyll* to do you servyse at nede. *Malory Wks.*, 25. 12–3

...and that ye myght see and knowe her falshede, and to *cause* yow *to leve* love of suche a lady. *Malory Wks.*, 55. 29–30

Ye shall *cause* me *to be the more hardy*, what adventure so fefalle me;...*Malory Wks.*, 77. 39–40

また *cause* の使用は *Caxton O. Prose* への偏りが見られ、*gar* と *do* の用例が皆無の *Ass. Gods* と *Rev. St. Bridget* にも *cause* の用例が認められる。

...wysedom and understandyng of knowleche hou we ought to rewle ourself in this present lyf, have *caused* us *to know* many good rules....*Caxton O. Prose*, 111. 4–6

This shold *cause* gentylnen *to resorte* to th'auncyent custommes of chyvalry...*Caxton O. Prose*, 127. 58–9

Historyes also have moeved ryght noble knyghtes to deserve eternal laude, whiche foloweth them for their vycoryous merytes, and *cause* them more valyantly *to entre* in jeopardyes of batayles...*Caxton O. Prose*, 129. 49–52

...Whyche *causyd* theym *to perysshe* er they came to lande. *Ass. Gods*, 130

...That oft sythe *causeth* many oon *to morne*. *Ass. Gods*, 280

...it schulde *cause* hym *to thenke* or say onythinge ayenst God;...*Rev. St. Bridget*, 118. 1–2

Visser は、中英語及び近代英語では、*cause* と共起する不定詞は *to-inf* と ϕ -*inf* が競合しているとしているが、¹⁰ 手元の資料では全52例中、2例のみが ϕ -*inf* で現代英語とほぼ同じ状況を呈している。ちなみに、*for to-inf* は2例現れる。

And onone þis slugines come on hym, & *causid* hym *lay* hym down agayn...*Alph. Tales*, 20. 13–14

...That *causyd* hem *be mery* þat long afore had mornyd. *Ass. Gods*, 1120

Thys melody was so swete þat it passyd alle þe melodye þat euyr mygth be herd in þis world wyth—owtyn ony comparyson, & *caused* þis creatur whan sche herd ony myrth or melodye aftyrward *for to have* ful plentyuows and habundawnt teerys...*MKempe*, 11. 16–21

...but we have had contynually tydyngis of my lordis comyng heder that *causid* vs *for to a-bide* there-*vp-vn*,...*Paston*, 67. 22–3

...for he *caused* me *to leve* myn owne shelde to our bothes destruction. *Malory Wks.*, 57. 30

...the lady that *caused* me *to translate* it,...*Caxton O. Pross*, 112. 30

...seyd ful euyr of hir & *causyd* hir *to haue* mech enmyte & mech dysese,...*MKempe*, 43. 33–4

...we may lightlie *cauce* þaim *to breke* þer ordur. *Alph. Tales*, 5. 31

¹⁰Visser, *op. cit.*, § 2068 (s.v. *Cause*).

...and ouermore *caused* þe seyð Willian orribly *to be manassed* of hys deth,...*Paston*, 11. 143–44

なお、次の用例では、*cause* が定形節を伴っており、注目すべきである。

...thise thinges have *caused* that the *faites and dedes of auncyent menn ben sette by declaracion in fair*...*Caxton O. Prose.*, 114. 11–3

14世紀には *cause* より頻出していた *gar* は (2 : 19)、¹¹ 15世紀には *cause* にその席を譲り、ほぼ1500年以降はスコットランドや北部方言以外では使用されなくなった。¹² ちなみに14世紀の全19例ともに「*gar*+不定詞」であることから、*gar* は対格の名詞を伴わない構造から発達したものと思われる。15世紀でも「*gar*+不定詞」の用例が圧倒的に多い (37例中31例)。

And when the Emperoure herd this, he was hily meved in all his bowels, & *gert make* a grete counseill,...*GRom.*, 54. 3–4

And þan þis thief *garte call* þis abbott vnto him,...*Alph. Tales*, 7. 16

And þe abbott *garte call* þis Marinus furth, & examynd hym...*Alph. Tales*, 23. 10–11

And þan þai *garte call* a preste, and he was shrevyn. *Alph. Tales*, 31. 23–4

So on a nyght when he was amendid, & all his brethir was oslepe, he *garte bere* hym agayn vnto þe sayd den:...*Alph. Tales*, 55. 2–4

And onone as sho hard þis sho was fayn, & sho *garte putt* oute hur

¹¹Manabe, *op. cit.*, p. 142.

¹²杉山、前掲論文、p. 50.

een onone,...*Alph. Tales*, 95. 19–20

次に、gar が「gar+不定詞付き対格」の構造をとる例を若干挙げる。

So þis Abbott garte ordayn for hym a fayr chawmer & a fayre bed, and assigned hym a monk to seryff hym, & for to *gar* hym *hafe* all þing þat he desirid. *Alph. Tales*, 6. 32–7. 1

And þan when nede cachid hym, he *garte* his meneya *go* take it vp,...*Alph. Tales*, 32. 12–3

Visser は、gar と共起する不定詞は ϕ -inf がルールで *to*-inf は稀としているが、¹³ 手元の資料では全37例ともに ϕ -inf である。

And þis Abbot forgaff hur at requeste of his brethir, & take hur in & *garte putt* hur vnto al maner of vile occupasions...*Alph. Tales*, 23. 25–7

And be his enchawntmentis he *garte* hym *thynk* at he was ane Emperour. *Alph. Tales*, 44. 25–6

And when Theodosius, þat was Emperour, hard tell hereof, he *garte kill* þaim þat did no truspas,...35. 12–4

do に関しては、do が対格の名詞を伴わない「do+不定詞」の構造をとる場合、A. Ellegård も指摘するように、‘causative do’ と ‘periphrastic do’ との区別が困難な場合が多い。¹⁴ そこで、本稿では「do+不定詞」の

¹³Visser, *op. cit.*, § 2068 (s.v. *Gare*).

¹⁴A. Ellegård, *The Auxiliary ‘Do’* (Gothenburg Studies in English, 2) (Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1953), p. 108.

構造は除外し、「do+不定詞付き対格」の構造のみを考察の対象とした。¹⁵

古英語から見られながら、初期中英語では、make の飛躍的発達により make の半数近く (160 : 85) にまで衰退した do は、¹⁶ 14、15世紀にかけて、‘periphrastic do’ の影響により力を失い、近代英語期に入ってやがて廃用に帰した。その中において、比較的 do が多く現われるのは *MKempe*、*Mirk Fest.* 及び *Lydg. ST* である。

...sche schuld *don* hem *wryten* & makyn a booke of hyr felyngys and hir reuelacyons. *MKempe*, 3. 24–5

...þe powr woman clepyd hir in-to hir hows & *dede* hir *syttē* be hir lytyl fyer,...*MKempe*, 94. 8–9

...3et childyr *dydden* hym *worschyp* spesyal byfor any oþer seynt. *Mirk Fest.*, 12. 6–7

Pen þe Emperour toke sens, and *dyd* hyn *sacryfyce*;...*Mirk Fest.*, 25. 27–8

Til to morowe thogh 3e *do* me *ese*, / Of gentillesse...*Lydg. ST*, 1336–7

初期中英語でも ϕ -inf を伴うことが多かった do は (73%)、¹⁷ 15世紀では更に圧倒的に ϕ -inf と共起する (82.6%)。¹⁸

...Merlion *dud* hys mayster Bloyse *wryte* them. *Malory Wks.*, 25. 28

For sche was eury lettyd be hyr enmy, þe Deuel, eury – mor seyng to

¹⁵手元の資料では「do+不定詞」の例は6例であり、この6例を加えても、四使役動詞の中では do の用例がもっとも少ない。

¹⁶真鍋, 前掲拙論, p. 196.

¹⁷*Ibid.*

¹⁸ただし、杉山氏は逆の分析結果を示している。Cf. 杉山, 前掲論文, pp. 48–9.

hyr whyl sche was in good heele hir nedyd no confessyon but *don*
penawns *be hir-self* alone,...*MKempe*, 7. 1-4

...for þer þay schuld fynd a chyld borne and layde yn a cracche, and *do*
hym *worschip*. *Mirk Fest.*, 22. 7-8

III

使役の *do* が中英語を通して競合する他の使役動詞を数の上で圧倒する
とした Visser の説にもかかわらず、初期中英語ですでに *make* が *do* を
凌駕していたのであるが、15世紀でも四使役動詞の中では *make* がもっと
も多く現れる。現代英語では ϕ -inf に落ち着いたこの動詞は、15世紀で
は依然として、 ϕ -inf は省勢で (34.9%)、(*for*) *to*-inf は65.1%の高率を
示す。

Chaucer に初出し、14世紀には僅少例しか現れない *cause* は、特に15世
紀後半に飛躍的に発達し、調査した四使役動詞では、*make* に次ぐ高い頻
度を示している。また、Visser は、中英語及び近代英語では、*cause* と共
起する不定詞は *to*-inf と ϕ -inf が競合するとしているが、手元の資料で
は全52例中、2例のみが ϕ -inf で現代英語とほぼ同じ状況を呈している。

14世紀には *cause* より頻出していた *gar* は (2 : 19)、15世紀には *cause*
にその席を譲り、ほぼ1500年以降はスコットランドや北部方言以外では使
用されなくなった。この *gar* と共起する不定詞に関して、Visser は ϕ -inf
がルールで *to*-inf は稀としているが、手元の資料では全37例ともに
 ϕ -inf である。

古英語から見られながら、初期中英語では、*make* の飛躍的発達により
make の半数近く (160 : 85) にまで衰退した *do* は、14、15世紀にかけて、
'periphrastic *do*' の影響により力を失い、四使役動詞の中ではもっとも頻
度が低くなり、近代英語期に入ってやがて廃用に帰した。初期中英語でも

ϕ -inf を伴うことが多かったこの動詞は (73%)、15世紀では更に圧倒的に ϕ -inf と共起する。

以上、15世紀の散文と韻文について、四使役動詞 make、cause、gar 及び do の競合関係を明らかにし、併せて、これらの動詞と共起する不定詞標識を仔細に検討してきた。後者については、不定詞一般の用法が落ち着きを見せるなかで、15世紀の使役構文については、とりわけ make が依然として大きな動揺を示していることが明らかになった。

1996. 1. 11. 受理